



LETTRE DU MAIRE
LETTER FROM THE MAYOR



UNE INVITATION POUR LE PLAN
DE MOBILITÉ ACTIVE
AN INVITATION FOR THE ACTIVE
MOBILITY PLAN



COMMUNIQUER AVEC LA VILLE
COMMUNICATE WITH THE CITY



COMMENT PROTÉGER MA RÉSIDENCE
DES PLUIES ABONDANTES
HOW TO PROTECT MY HOME
AGAINST HEAVY RAINFALL



INFO-FLASH



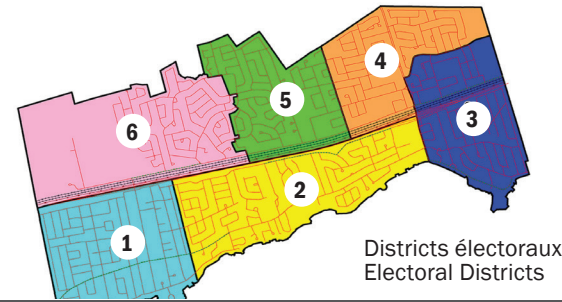
ÉVÉNEMENTS DE NOËL
CHRISTMAS EVENTS



ÉDITION SPÉCIALE | SPECIAL EDITION

CONSEIL | COUNCIL

Maire Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux
Electoral Districts

SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

WEBDIFFUSION DE LA SÉANCE DU CONSEIL



Hôtel de Ville | City Hall
303, boul. Beaconsfield

Les lundis 21 octobre
et 18 novembre à 20 h

Mondays, October 21
and November 18 at 8 p.m.

WEBCAST OF COUNCIL MEETING

Sous-titrage disponible
Closed captioning available

Les questions peuvent être soumises
idéalement avant midi, le jour de la séance en
complétant notre formulaire en ligne.
Questions may be submitted ideally before noon
on the day of the meeting by completing our online form.

En personne et en virtuel
In person and online

beaconsfield.ca

CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

514 428-4520 @loisirs@beaconsfield.ca
1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION | RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h

Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.

Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

514 428-4460 @bibliotheque@beaconsfield.ca
303, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi à vendredi : de 10 h à 20 h

Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.

Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

ADMINISTRATION • 514 428-4400

info@beaconsfield.ca

Directeur général Director General		Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie Finance and Treasury	Directeur et trésorier Director and Treasurer	Robert Lacroix
Ressources humaines Human Resources	Directrice Director	Myriam Ritoy
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur Director	Denis Chabot
Travaux publics Public Works	Directrice Director	Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs Culture and Leisure	Directrice Director	Mélanie Côté
Développement durable Sustainable Development	Directeur Director	Andrew Duffield

PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL 24 HRS. • 514 428-5999

URGENCES EMERGENCY

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded
Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits
Travaux publics – soirs et fins de semaine | Public Works – evenings and weekends

Police de quartier | Police Station 514 280-0101
Service d'incendie | Fire Department 514 280-0871
Panne d'électricité | Power Outage 1 800 790-2424

Le 9 août dernier, la tempête Debby a déversé une quantité incroyable de pluie en moins de 48 heures. Elle s'est hissée au premier rang des tempêtes naturelles les plus dommageables de l'histoire au Québec, avec des réclamations totalisant plus de 2,4 milliards de dollars.

Ici à Beaconsfield, il est tombé 170 millimètres de pluie. D'autres endroits, comme dans Lanaudière, ont reçu plus de 220 millimètres. Pour vous donner une idée, la tempête de 1987 qui avait inondé Montréal et l'autoroute Décarie avait apporté 129 millimètres de pluie. Debby, elle, a donc presque doublé cette quantité.

Malheureusement, et il faudra s'y faire, tous les experts prédisent que ces événements météorologiques extrêmes seront plus fréquents dans l'avenir. Ils sont imputables aux changements climatiques. Ces changements rapides et violents des conditions météo causent des phénomènes naturels pour lesquels ni nos villes, ni nos infrastructures et ni nos maisons sont adaptées pour y faire face.

C'est pourquoi il faut redoubler d'efforts pour limiter les dégâts qui seront causés par ces prochains événements extrêmes, tout en sachant qu'il y aura encore des dommages importants malgré toutes les améliorations que nous apporterons. La force et la fréquence des nouvelles tempêtes de vent, de pluie, de neige et de verglas causent des ennuis et des enjeux de sécurité et de santé publique partout à travers le monde, au Canada, tout comme chez nous.

Ainsi, malgré nos efforts et ceux que vous faites chez vous, ces catastrophes risquent de se reproduire. Nous devons nous préparer pour minimiser les dégâts, organiser des interventions rapides et sécuritaires, et planifier des opérations d'aide efficaces, en tout temps et en toutes circonstances.

Notre équipe est et restera vigilante, prête et organisée. Je tiens à féliciter toute notre équipe municipale, dirigée par le directeur général Patrice Boileau, pour l'incroyable travail qu'elle a accompli. Après l'arrêt des pluies, ils ont



Georges Bourelle
Maire | Mayor



On August 9, Storm Debby dumped an incredible amount of rain in less than 48 hours. It was the costliest natural storm in Québec's history, causing more than 2.4 billion dollars in damage.

Here in Beaconsfield, 170 millimetres of rain fell. Other places, such as Lanaudière, received more than 220 millimetres. To give you an idea, the 1987 storm that flooded Montreal and the Décarie motorway brought 129 millimetres of rain. Debby almost doubled this amount.

Unfortunately, all the experts predict that these extreme weather events will become more frequent in the future. Climate change is to blame. These rapid and violent changes in weather conditions are causing natural phenomena that neither our cities, our infrastructures, nor our homes are designed to deal with.

That's why we need to redouble our efforts to limit the damage that will be caused by these next extreme events, knowing that despite all the improvement we make, there will still be major losses. The strength and frequency of new wind, rain, snow and ice storms are causing problems and raising public health and safety issues around the world, in Canada and here at home.

Despite our best efforts and those of you at home, these disasters are likely to happen again. We must be prepared to minimize damage, organize rapid and safe responses, and plan effective relief efforts at all times and in all circumstances.

Our team is and will remain vigilant, ready and organized. I would like to congratulate our entire municipal team, led by Director General Patrice Boileau, for the incredible work they have accomplished. Once the rains had stopped, they worked tirelessly to organize 18 days of collections between August 14 and September 4, plus five additional debris collections between September 6 and 19. More than 230 trucks were needed to remove 1,233 tonnes of material. To give you an idea, they did in three weeks what we normally do in four months.



travaillé sans relâche et organisé 18 jours de collecte entre le 14 août et le 4 septembre, plus cinq ramassages supplémentaires de débris entre le 6 et le 19 septembre. Il a fallu plus de 230 camions pour enlever 1 233 tonnes de matériaux. Pour donner un ordre d'idée, ils ont fait en trois semaines ce que nous faisons habituellement en quatre mois.

Les dommages ont été si importants que nous avons reçu 432 réclamations, dont 27 étaient hors délai, mais nous les avons quand même prises en considération et certaines ont été référées à nos experts en sinistre vu les circonstances exceptionnelles.

Le Gouvernement du Québec a adapté son programme d'aide pour cet événement, ce qui, souhaitons-le, indemnifiera de nombreuses victimes. De notre côté, nous allons continuer à identifier les zones les plus vulnérables aux inondations et à explorer des solutions novatrices pour contrer ces événements météo.

Le 23 septembre, nous avons déposé un plan d'action visant à rendre notre communauté plus résistante aux conditions météorologiques extrêmes. Ce plan comprend une analyse des zones les plus touchées, des campagnes de sensibilisation du public et des solutions durables pour protéger nos infrastructures et nos habitations. Pour plus d'information, veuillez consulter ce document sur notre site Web (beaconsfield.ca/plandaction-debby). Nous souhaitons également développer des scénarios d'entraide avec les villes voisines afin de partager les meilleures pratiques et de nous soutenir mutuellement en cas de besoin.

Nous continuerons à agir pour prévenir les impacts de ces événements naturels, tout en sachant qu'il est impossible de les empêcher. Mais nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour en limiter les dégâts, tant pour vos propriétés que pour nos infrastructures municipales.

The damage was so extensive that we received 432 claims, 27 of which were submitted outside the deadline, but we nevertheless took them into consideration and some were referred to our claims adjusters, given the exceptional circumstances.

The Québec Government has adapted its assistance program for this event, which we hope will compensate many victims. For our part, we will continue to identify the areas most vulnerable to flooding and to explore innovative solutions to combat these weather events.

On September 23, we tabled an action plan to make our community more resilient to extreme weather. The plan includes an analysis of the most vulnerable areas, public awareness campaigns and sustainable solutions to protect our infrastructure and homes. For further information, please consult this document on our website (beaconsfield.ca/actionplan-debby). We also want to develop mutual aid scenarios with neighbouring towns so that we can share best practices and support each other in times of need.

We will continue to take action to prevent the impact of these natural events, even though we know that it is impossible to forestall them. But we will do everything we can to limit the damage, both to your property and to our municipal infrastructure.



INVITATION À UN ATELIER DE TRAVAIL SUR LE PLAN DE MOBILITÉ ACTIVE

INVITATION TO A WORKSHOP ON THE ACTIVE MOBILITY PLAN

Mercredi 20 novembre
Wednesday, November 20

19 h
7 p.m.

Salle du Conseil – Hôtel de Ville
Council Chamber – City Hall

La Ville de Beaconsfield a le plaisir de vous inviter à un atelier de travail pour discuter de la mise à jour de son Plan de mobilité active. La mise en œuvre du Plan de mobilité active de la Ville de Beaconsfield vise à s'assurer d'avoir des mesures adaptées aux besoins des citoyens, notamment avec l'arrivée du REM.

The City of Beaconsfield is pleased to invite you to a workshop to discuss the update of its Active Mobility Plan. The implementation of Beaconsfield's Active Mobility Plan aims to ensure measures that meet the needs of citizens, especially with the arrival of the REM.



Une demande? Une question? **bciti+ pour vos demandes, beaconsfield.ca pour vos réponses!**
A request? A question? **bciti+ for your requests, beaconsfield.ca for your answers!**

- Votre bac de poubelle n'a pas été ramassé?
 - Vous avez remarqué un bris dans un parc?
 - Un problème sur la voie publique?
- Simplifiez vos démarches! Utilisez l'application bciti+ pour soumettre facilement vos demandes à la Ville.**

- Garbage bin not picked up?
 - Noticed damage in a park?
 - Problem on a public roadway?
- Simplify your requests! Use the bciti+ app to easily submit your requests to the City.**



- L'eau est colorée, que se passe-t-il? | The water is discoloured, what's going on?
- Quel événement se déroule près de chez vous cette fin de semaine? | What event is happening near you this weekend?
- Des travaux prévus sur votre rue? | Will there be roadwork on your street?

Toutes les réponses sont à portée de main au | All the answers are just a click away at **beaconsfield.ca!**



À NE PAS MANQUER | NOT TO BE MISSED



L'atelier "Soyez prêt : Préparation aux urgences"

Présenté par la Croix Rouge

Mercredi 20 novembre à 13 h
En français
BIB-CRC230

À la Bibliothèque



"Be Ready: Emergency Preparedness and Recovery" workshop

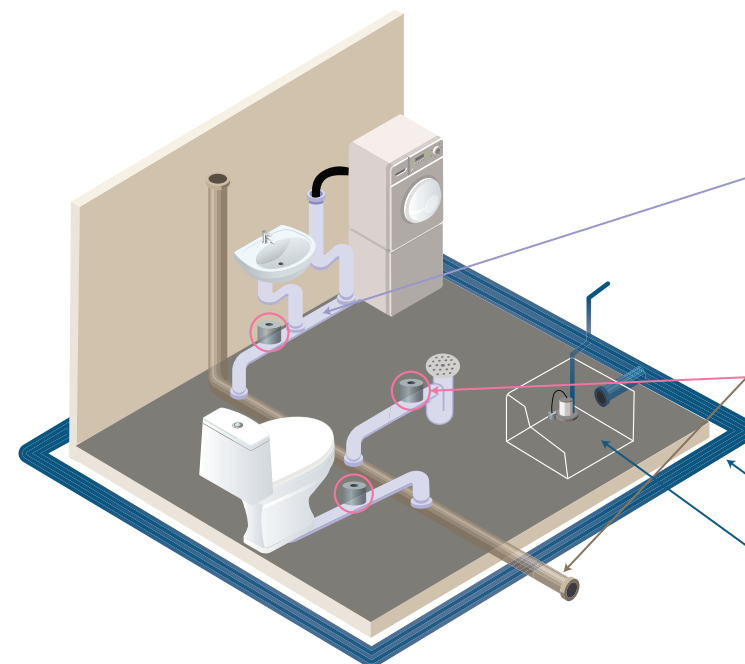
Presented by the Red Cross

Wednesday, November 13 at 1 p.m.
In English
BIB-CRC130

At the Library



Six (6) éléments clés à examiner avec un professionnel



1 LES CLAPETS ANTIRETOUR

- Toutes les lignes secondaires des appareils sous le niveau de la rue doivent être protégées avec un clapet antiretour.
- La conduite principale sanitaire peut être munie d'un clapet antiretour de type passage intégral (normalement ouvert) uniquement si votre maison répond aux normes du code de construction du Québec.
- Les clapets et leurs accessoires doivent être en bon état, installés adéquatement, accessibles et bien nettoyés.

2 LES DRAINS FRANÇAIS

- Les drains français ne doivent pas être connectés directement à la conduite principale sanitaire.
- L'eau des drains français doit être dirigée vers une fosse de retenue couverte et évacuée par une pompe d'assèchement vers le fossé.

3 LES FONDATIONS

- Les fondations doivent être étanches.
- Les fondations doivent être exemptes de fissures.

4 LES GOUTTIÈRES

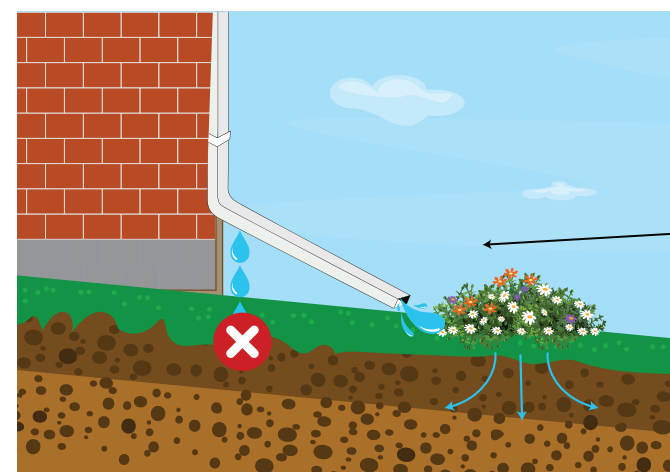
- Il est interdit que l'eau des gouttières soit acheminée vers les conduites sanitaire ou pluviale de la Ville, de même que vers votre drain français.
- L'eau des gouttières doit être acheminée vers le terrain à 1,5 m des fondations vers la végétation.

5 LES MARGELLES

- Pour les fenêtres situées sous le niveau du sol, une margelle devrait constituer une barrière aux eaux de surface, et un lit de pierres qui assurera l'écoulement au pied de la fenêtre elle-même.
- La margelle ne peut pas être connectée directement au drain français et/ou à la conduite principale sanitaire.

6 LE TERRAIN

- L'aménagement de votre terrain doit prévoir des pentes qui permettent à l'eau de s'écouler naturellement de manière à l'éloigner des fondations.
- Limiter les surfaces imperméables sur votre terrain.
- Il est interdit d'envoyer vos eaux de surfaces vers les terrains des propriétés avoisinantes.



De quel type de clapet antiretour est dotée ma maison?

TYPE	MODE DE FONCTIONNEMENT	
	Normal	Refoulement
Conventionnel	NF 	
Passage intégral	NO 	
Compression	NO 	

NF : Normalement fermé

NO : Normalement ouvert



Comment protéger ma résidence des pluies abondantes

Avec la hausse des épisodes de pluies abondantes en raison des changements climatiques, il devient essentiel de se préparer adéquatement.

Bien que notre réseau soit performant, ces pluies diluviennes peuvent provoquer des surcharges qui affectent le réseau d'égout sanitaire et le drainage pluvial pouvant entraîner des infiltrations d'eau dans votre maison.

Pour vous aider à prévenir ces situations, nous vous proposons des conseils pratiques, comme l'installation de clapets antiretour et des recommandations sur les actions à éviter lors de fortes pluies.

Soyez proactifs et protégez votre maison.

Bons réflexes à adopter

Lors de fortes pluies, le clapet antiretour se referme pour empêcher les eaux usées de remonter. Toutefois, cela signifie que l'eau ne peut plus s'évacuer normalement. Voici ce qu'il ne faut pas faire pendant ces épisodes :

- Ne tirez pas la chasse d'eau des toilettes
- N'utilisez ni le bain ni la douche
- Ne pas faire fonctionner le lave-vaisselle ou la laveuse
- Réduisez toute utilisation d'eau qui pourrait solliciter le système de drainage de la résidence

Optimisez la protection de votre maison :

- Vérifiez annuellement vos clapets antiretour pour assurer leur bon fonctionnement
- Installez une pompe à puisard si votre résidence n'en possède pas

La Ville fournit ces conseils à titre informatif, basés sur diverses sources reconnues. Il est de la responsabilité des résidents de s'assurer, auprès de professionnels qualifiés, de la conformité des mesures prises pour leur résidence en fonction des normes applicables.

Sources :
 Chapitre III, Plomberie : Code de construction du Québec
 Règlement 2008-47 : Communauté métropolitaine de Montréal (CMM)
 Règlement BEAC-046 : Ville de Beaconsfield



How to protect my home against heavy rainfall

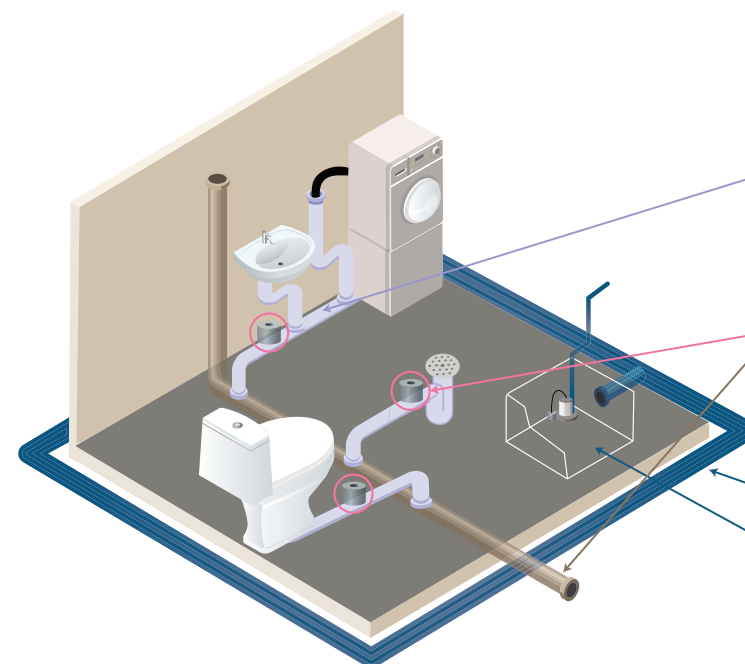
With heavy rainfall on the rise due to climate change, it is essential to be properly prepared.

Although our network is efficient, these torrential rains can lead to overloads that affect the sewer system and storm drainage, potentially leading to water infiltration in your home.

To help prevent these situations, we offer practical advice, such as installing check valves and recommendations on actions to avoid during heavy rainfall.

Be proactive and protect your home.

Six (6) key things to check with a professional



1 CHECK VALVES

- All secondary lines for appliances below street level must be protected with a check valve.
- The sewer main can be fitted with a full port check valve (normally open) only if your house meets the standards of the Quebec Construction Code.
- Valves and their accessories must be in good condition, properly installed, accessible and thoroughly cleaned.

2 FRENCH DRAINS

- French drains must not be connected directly to the main sewer line.
- The water from the French drains must be directed into a covered holding pit and drained by a sump pump into the ditch.

3 FOUNDATIONS

- Foundations must be watertight.
- Foundations must be free of cracks.

4 GUTTERS

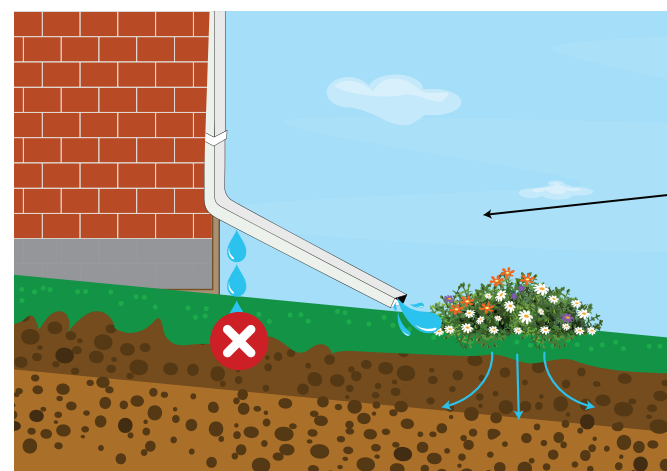
- Water from gutters must not be directed into the City's sanitary or storm sewers, nor into the French drain.
- Water from gutters must be directed to the ground at least 1.5 m from the foundation, toward vegetation.

5 WINDOW WELLS

- For windows located below ground level, a window well acts as an effective barrier to keep out surface water. A bed of stones will drain any water at the foot of the window.
- The window well must not be directly connected to the French drain and/or the sewer main.

6 LOT

- The layout of your property should include slopes that allow water to drain naturally away from the foundations.
- Limit the amount of sealed surfaces on your lot.
- Discharging your surface water onto neighbouring properties is prohibited.



Main questions you should ask yourself regarding check valves

TYPE	MODE OF OPERATION	
	Normal	Sewer backup
Standard	NC	
Full port flow	NO	
Squeeze-in	NO	

NC: Normally closed

NO: Normally open



Good habits to adopt

When it rains heavily, the check valve closes to prevent wastewater from flowing back up the drain. However, this means that the water can no longer drain normally. Here is what not to do during such episodes:

- Do not flush the toilet
- Do not use the bath or shower
- Do not run the dishwasher or washing machine
- Reduce any use of water that could strain the home's drainage system

Optimize the protection of your home:

- Inspect your check valves annually to ensure they are working properly
- Install a sump pump if your home does not have one

The City provides these guidelines for informational purposes, based on various recognized sources. It is the responsibility of residents to consult qualified professionals to ensure that the measures taken for their homes comply with applicable standards.

Sources:
Chapter III, Plumbing: Quebec Construction Code
By-law 2008-47: Montreal Metropolitan Community (CMM)
By-law BEAC-046: City of Beaconsfield



EMPLOIS

La Ville de Beaconsfield recherche des préposés aux patinoires extérieures pour nos nombreuses patinoires communautaires. Trouvez plus d'informations dans la section « Emplois » au beaconsfield.ca



RETOUR À L'HEURE NORMALE

Dans la nuit du 2 au 3 novembre, n'oubliez pas de reculer l'heure. Profitez-en également pour vérifier vos détecteurs de fumée, remplacer leurs piles, et inspecter vos autres systèmes de sécurité afin de garantir leur bon fonctionnement.



TAXE D'EAU

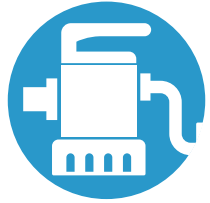
Ne manquez pas votre avis de paiement de taxe d'eau qui vous sera envoyé par la poste au cours du mois de novembre.



RAPPEL - ÉCHANGE DE BAC GRIS

Si votre bac à ordures est trop grand ou trop petit pour les besoins de votre ménage, vous avez le droit de changer le format en remplissant le formulaire d'échange de bac. Le formulaire se trouve à beaconsfield.ca/fr/ordures et doit être soumis avant le vendredi 25 octobre 2024.

Les échanges se feront le 25 octobre ainsi que les 1 et 8 novembre 2024.



POMPE À PUISARD

Avant la première chute de neige, installez un piquet dans le fossé pour identifier la sortie du tuyau d'évacuation. En cas de problème, le piquet vous permettra de la localiser facilement.



POTEAUX À NEIGE ET MARQUEURS DE PROPRIÉTÉ

Chaque année, les conducteurs de chasse-neige des Travaux publics installent des poteaux en T aux endroits jugés nécessaires. Si vous décidez d'installer vos propres poteaux, ceux-ci doivent mesurer au moins 1,5 m de hauteur et être situés à au moins 1 m du bord de la chaussée. Les Travaux publics enlèveront les poteaux qui ne sont pas conformes à ces normes. N'oubliez pas que les marqueurs de propriété utilisés pendant l'été doivent être enlevés avant le 1 novembre.



FOYER EN PÉRIODE HIVERNALE

La Ville vous rappelle qu'un appareil ou un foyer à combustible solide ne peut être utilisé plus d'une fois toutes les quarante-huit (48) heures, pour une période maximale de six (6) heures, si l'appareil ou le foyer à combustible solide n'est pas certifié par l'EPA avec un taux d'émission de moins de 2,5 g/h de particules. Pour plus d'informations, consultez le règlement BEAC-046-6.



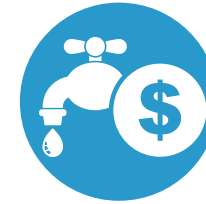
EMPLOYMENT

The City of Beaconsfield is looking for outdoor rink attendants for our many community rinks. Find more information in the "Jobs" section at beaconsfield.ca



RETURN TO STANDARD TIME

On the night of November 2 to 3, don't forget to turn back the clocks. You should also take the opportunity to check your smoke detectors, replace their batteries, and inspect your other security systems to ensure they are working properly.



WATER TAX

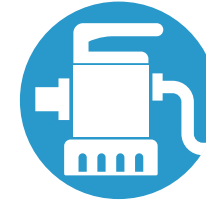
Keep an eye out for your water tax bill that will be sent by mail in the month of November.



REMINDER - GREY BIN EXCHANGE

If your garbage bin is too large or too small for your household's needs, you have the right to request a different size by filling out the bin replacement request form. The form can be found at beaconsfield.ca/en/garbage and must be submitted by Friday, October 25, 2024.

Exchanges will take place on October 25 as well as November 1 and 8, 2024.



SUMP PUMP

Before the first snowfall, install a stake in the ditch to mark the position of your sump pump discharge hose. In the event of a problem, the stake will allow you to easily locate the end of the discharge pipe.



T-POSTS AND PROPERTY MARKERS

Each year, Public Works snowplow operators install T-posts where needed. If you decide to install your own, they must be at least 1.5 m high and be placed at least 1 m from edge of the pavement. Public Works will remove any posts not conforming to these standards. Remember that summer property markers must be removed before November 1.



FIREPLACE DURING WINTER

The City would like to remind you that a solid-fuel-burning appliance or fireplace may not be used more than once every forty-eight (48) hours, for a maximum period of six (6) hours, if the appliance or fireplace is not certified by the EPA with an emission rate of less than 2.5 g/hour of particulate matter. For more information, consult by-law BEAC-046-6.

BOÎTE AUX LETTRES DU PÈRE NOËL SANTA'S MAILBOX

Du 15 novembre au 9 décembre | From November 15 to December 9

Venez déposer vos lettres pour le Père Noël à la Bibliothèque!
Drop off your letters to Santa at the Library!



BEACONSFIELD FÉÉRIE DES FÊTES HOLIDAY ENCHANTMENT

14 DE • 13:00 - 17:00

PARC CENTENNIAL PARK, 288, BOUL. BEACONSFIELD



Des activités rassembleuses avec quelques invités spéciaux pour souligner le temps des fêtes!

Enjoy an afternoon filled with family activities and special guests to get into the holiday spirit!

Remis au dimanche 15 décembre en cas de mauvais temps
Postponed to Sunday, December 15 in case of bad weather



UN NOËL ÉCOLO ET LOCAL A SUSTAINABLE AND LOCAL CHRISTMAS

BIB-LOCAL60

Samedi 7 décembre à 14 h
Saturday, December 7 at 2 p.m.

Salle des découvertes | Discovery Room
En français | In French

Découvrez des trucs et astuces pour un Noël écolo.

Discover tips for a sustainable holiday season.

Traduction simultanée en anglais avec
Simultaneous English translation with

Avec | With Agro-Passion



TRAIN DES FÊTES DU CPKC HOLIDAY TRAIN

Gare Beaconsfield train station, 104, Elm

Surveillez nos communications pour connaître la date et l'heure d'arrivée du train à la gare de Beaconsfield!

Keep an eye on our communications to find out the date and time of the train's arrival at Beaconsfield station!



CPKC